



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 104 - Ngày 7 tháng 7 năm 2024

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

Giờ làm việc của Văn phòng

Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 8-07 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XIV mùa thường niên.
- 9-07 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XIV mùa thường niên.
- 10-07 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XIV mùa thường niên.
- 11-07 Thứ Năm: Thánh Bê-nê-đíc-tô, Viện phụ, lễ nhớ.
- 12-07 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XIV mùa thường niên.
- 13-07 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XIV mùa thường niên.

NGÀY 14 THÁNG 07 NĂM 2024 - CHÚA NHẬT XV THƯỜNG NIÊN- NĂM B

(Am 7, 12-15; Tv 84, 9ab -10. 11-12. 13-14; Ep 1, 3-10; Mc 6, 7-13)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Anthony Nguyễn Duy Tân Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyền Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Nguyễn Công Tiến Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.



*Giáo xứ chân thành cảm ơn
những gia đình đã đóng hay
hứa đóng ADA từ ngày 18 tháng
6 đến ngày 1 tháng 7, 2024*

*Đỗ Xuân Thanh
Lê Brian và Phạm Tina
Nguyễn Quang và Lương Sinh
Nguyễn Rose Christine
Vũ Hiến*



*(Danh sách các gia đình đóng góp sẽ được tiếp tục
đăng tuần tới)*

*Tổng số gia đình đóng góp tính đến
ngày 1 tháng 7, 2024 : 1,630*



Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 29 & 30 tháng 6, 2024

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$24,581
- Đóng góp trên mạng \$825
- Xin giỏ lần 2 cho Quỹ
St. Peter's Pence \$12,581





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 7 tháng 7 năm 2024

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Trên mảnh đất phía sau khu nhà dành cho trẻ em vô gia cư (là những em mồ côi hoặc bị cha mẹ bỏ rơi) của Quận Hạt Orange ở dưới miền Nam California sẽ sớm mọc lên dãy nhà tiền chế, nơi sẽ là chỗ ở chuyển tiếp trong những năm tới của các thanh thiếu niên trẻ vô gia cư ở lứa tuổi 18 đến 24. Trước đến giờ, các em nhỏ vô gia cư khi đến 18 tuổi thì phải đi ra ngoài tự lập. Nay với dãy nhà sắp xây dựng, các em bước vào tuổi 18 sẽ không phải dọn ra ngoài nếu chưa có điều kiện tự lập hay khả năng tài chánh để trả tiền thuê chỗ ở. Ý tưởng xây dựng dãy nhà đến từ nhóm sinh viên khoảng 50 em của hai trường đại học UC Irvine và Orange Coast College. Những sinh viên đó đã thiết kế bản vẽ và đích thân xây dựng dãy nhà, với sự hỗ trợ chuyên nghiệp của các viên chức thành phố Placentia và công ty kiến trúc Danielian Associates Architects.

Người trẻ giúp bạn trẻ. Qua dự án xây nhà cho những người trẻ vô gia cư, các em sinh viên đã làm một việc thiện nguyện mang tính nhân văn và bác ái. Những người trẻ không cha không mẹ nay cảm thấy không hoàn toàn bị bỏ rơi. Họ có những người bạn tốt và đón nhận sự tình thương từ chính những người cùng lứa. Là những người sẽ giúp cho họ một mái nhà để nương thân.

Lãnh đạo hiệu quả. Người Mỹ có nói câu thế này, “Nếu bạn chỉ nhận diện ra một vấn đề mà không đưa ra giải pháp, thì bạn là một phần của vấn đề.” Câu này muốn thách đố con người thời đại “đừng ngồi thụ động nguyên rủa một bóng đêm mà hãy thắp lên một ngọn nến.” Những nhà lãnh đạo hiệu quả thường là những người có khả năng “tìm một con đường, tìm một lối đi” (Con Tim Đã Vui Trở Lại) cho những vấn đề của thời đại. Các em sinh viên xây nhà cho những bạn vô gia cư. Như vậy thì các em sinh viên tử tế đó đã giúp các bạn trẻ vô gia cư không còn vô gia cư, vì họ sẽ có nơi cư ngụ, và nhất là có một chỗ trong tấm lòng tử tế của các em sinh viên.

Ai là bạn tôi? Người ta nói vui rằng “Khi ta đúng mà kẻ nào nói ta đúng thì kẻ đó là bạn ta. Khi ta sai mà kẻ nào nói ta sai thì kẻ đó là thầy ta. Khi ta sai mà kẻ nào nói ta đúng thì kẻ đó là kẻ thù của ta.” Các em sinh viên xây nhà nay có thêm một định nghĩa mới về “ai là bạn tôi?” Đó là khi ta lâm cảnh khó khăn mà có người không quen không biết giúp đỡ thì người đó là bạn ta. Hoặc nếu nhìn ở một góc khác từ ánh sáng Tin Mừng, thì khi ta thấy ai đó khó khăn và thua thiệt mà mình giúp đỡ với tấm lòng tử tế thì ta trở thành bạn của những người đó.

Cứ việc tốt là làm. Những việc làm tốt thường hy vọng là sẽ có nhiều người giúp đỡ. Nhưng lỡ như không ai hỗ trợ thì với những người có chí nguyện, họ sẽ vẫn cứ làm, vì là việc tốt. Các em sinh viên xây nhà đã cho thấy các em không đợi “một phong trào”. Việc ý nghĩa nên các em làm.

Kiến tạo tương lai. Theo Tiến sĩ Geshe Michael Roach, “Không hành động tử tế nào sẽ dừng lại chỉ với chính nó. Một hành động tốt đẹp sẽ dẫn tới một hành động tốt đẹp khác.” Những em sinh viên “xây nhà tình thương” trong tương lai sẽ còn làm nhiều việc tốt đẹp cho xã hội, vì các em có một tấm lòng. Còn các em gọi là “vô gia cư” thì sao? Các em đó đón nhận tình thương của nhiều người, hẳn các em sẽ trở nên hoa trái của yêu thương một khi các em bước ra đời. Mong lắm thay!

Chúc anh chị em và gia đình một tuần an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHỨA NHẬT 15 THƯỜNG NIÊN (NĂM B)

Thứ Bảy, ngày 13 tháng 7 năm 2024		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu & Fr. Tan Nguyen (giảng)
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Chanh Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Msgr. Dominic Do
Chúa Nhật, ngày 14 tháng 7 năm 2024		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tuyên Trần
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Quyền Nguyễn
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu



Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ tổ chức ba ngày Đại Hội Thánh Mẫu lần Thứ Nhất & Hội Chợ Giáo Xứ 2024 vào các ngày 16-18 tháng 8 năm 2024.

Chi tiết về Đại Hội Thánh Mẫu Lần I & ba ngày Hội Chợ Giáo Xứ sẽ được thông báo thêm trong những Tờ Thông Tin các tuần sau.

Nhân dịp này, Giáo xứ cũng có phát hành vé số gây quỹ xây dựng Nhà Châu Thánh Thể. Dự kiến sẽ khởi công vào đầu năm 2025, nhân dịp Năm Thánh của Giáo Hội Hoàn Vũ.

Số Xổ Đại Hội Thánh Mẫu 2024
OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

Name :

Phone :

Số Xổ Đại Hội Thánh Mẫu 2024
OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

August 16 -18, 2024

Giải Độc Đắc \$10,000 **Hai Giải Ba iPhone 15 Pro Max**
Giải Nhì 1 Lượng Vàng 9999 **Năm Giải An Ủi \$500**

Giá vé ủng hộ số là 5 dollars cho một vé hoặc 5 vé cho 20 dollars

Ủng hộ giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang gây quỹ xây Nhà Châu Thánh Thể

No.

No.

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>



Đặc Trách Các Giáo Đoàn

Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền
Giáo Đoàn Lộ Đức @ Trung Tâm Công Giáo

Cha Anthony Nguyễn Duy Tân
Giáo Đoàn Khiết Tâm @ St. Frances Cabrini & Giáo Đoàn Holy Family

Cha Giuse Vũ Đăng Khoa
Giáo Đoàn Thánh Tâm @ St. John the Baptist & Giáo Đoàn St. Victor

Bản Phân Công Tác

(Xin các trưởng các đoàn thể làm việc thường xuyên với cha linh hướng/tuyên uý của đoàn mình)

Cha Chánh xứ Giuse Lê Trung Tướng sẽ coi trực tiếp các ban sau đây:

Phụng Vụ & Linh Đạo Tổng Quát
Ban Điều Hành Giáo Xứ
Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ
Ban Tài Chánh Giáo Xứ
Ban Gây Quỹ Giáo Xứ
Ban Xây Dựng Giáo Xứ
Ban Truyền Thông (Media Team)
Các Dự Án/Sự Kiện Trong Giáo Xứ
Linh Giám Curia Legio Marié

Cha Phụ tá Vincentê Nguyễn Đình Truyền sẽ làm linh hướng cho các đoàn thể:

Các Ban Phụng Vụ trong Giáo Xứ
Các Ca Đoàn trong Giáo Xứ
Giáo Lý Dự Tòng (Phó tế Giuse Chu Quang Định điều hợp)
Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân (Phó tế Đominicô Lê Văn Thọ điều hợp)
Lớp Dự Bị Hôn Nhân (Phó tế Đominicô Lê Văn Thọ & Chị Kim Oanh điều hợp)
Hội Gia Đình Tận Hiến
Ban Xã Hội Thánh Martinô
Ban Canh Thức Cầu Nguyện
Ban Hậu Sự

Cha Phụ tá Anthony Nguyễn Duy Tân sẽ làm linh hướng cho các đoàn thể:

Phụ tá Linh Giám Curia Legio Marié
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Hội Trưởng Lão
Huynh Đoàn Đa Minh
Hội Đức Mẹ Mân Côi
Hội Cầu Nguyện Thánh Linh
Ban Kiểm Ngân
Liên Lạc Với Ngân Hàng

Cha Phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa sẽ làm linh hướng cho các đoàn thể:

Cơ Sở Giáo Xứ (facility)
Ban Âm Thanh Nhà Thờ
Trường học St. Patrick
Ban Giúp Lễ
Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Đoàn Thanh Niên Công Giáo
Hai Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Tôma Thiện & Anrê Dũng Lạc
Đoàn Hướng Đạo Lạc Việt
Ban “Làm Đẹp” Nhà Thờ

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ Lễ Kính Đức Mẹ Fatima



Lễ kính Đức Mẹ Fatima, kỷ niệm 107 năm lần thứ 3 Đức Mẹ Hiện Ra Tại Fatima, sẽ được cử hành vào Thứ Bảy, ngày 13 tháng 7 năm 2024. Rước kiệu lúc 5:15 PM, và tiếp theo sau là Thánh Lễ. Chủ tế: Cha Giuse Vũ Đăng Khoa và Thuyết Giảng: Cha Anthony Nguyễn Duy Tân. Sau Lễ xin mời dự bữa ăn chiều thân hữu. Kính mời mọi đoàn thể và cộng đoàn

tham dự.

❖ Đôi nét lịch sử và biến cố Đức Mẹ hiện ra lần thứ ba tại Fatima



Ngày thứ Sáu 13.7.1917, “bà mặc áo trắng” lại hiện ra với 3 trẻ Lucia, Jacinta và Phanxicô - có khoảng 4.000 người theo sau. Đức Mẹ vẫn nhắc chị Lucia việc đọc kinh Mân Côi mỗi ngày, để chiến tranh chóng chấm

dứt. Lần này Đức Mẹ tiết lộ cho 3 trẻ “bí mật” gọi là “bí mật Fatima”. (Năm 1942, hai bí mật đầu đã được công bố, còn bí mật thứ 3 thì mãi tới năm 2000, Giáo hội Công giáo mới cho công bố).

❖ Ghi danh Các Lớp Giáo Lý Việt Ngữ Niên Học 2024-2025



Trường Giáo Lý Việt Ngữ Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang đang phát và nhận đơn ghi danh cho niên học 2024-2025. Năm học tới này giáo xứ sẽ có bốn trường sáng & chiều tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang và tại trường Trung Học Mt. Pleasant, tọa lạc

tại địa chỉ 1750 S White Rd, San Jose, CA 95127. Xin các phụ huynh ghé qua Bàn Ghi Ý Lễ để lấy đơn ghi danh.

❖ Lớp Giáo Lý Dự Tông Niên Khoá 2024-2025

Chương trình Giáo lý Dự tông (GLDT) niên khóa 2024-2025 sẽ khai giảng vào trung tuần tháng 8. Xin quý ông bà, anh chị em giúp phổ biến, chia sẻ & mời gọi những ai có ý định tìm hiểu hoặc muốn gia nhập Giáo Hội Công Giáo. Mọi chi tiết và ghi danh, xin liên lạc Phó tế Định ở số 408-826-9543 hoặc email Dinh.Chu@ dsj.org hoặc gọi cho văn phòng Giáo xứ trong giờ làm việc.

❖ Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá 3 Năm 2024 -

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh lớp Dự Bị Hôn Nhân, khoá 3, học hai ngày Thứ Bảy 3 & Chúa Nhật 4 tháng 8 năm 2024. Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam, điện thoại 408-291-6280, để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân. Nguyên xin Thiên Chúa ban cho quý anh chị được chuẩn bị chu đáo để xây dựng hạnh phúc gia đình.



❖ Ghi Danh Gia Nhập Giáo Xứ



Giáo xứ đang chuẩn bị cập nhật danh sách các gia đình trong giáo xứ. Đã hơn 15 năm giáo xứ chưa cập nhật, nên các dữ liệu về các gia đình trong giáo xứ không còn chính xác. Nên

trong những tuần tới đây, giáo xứ mời gọi mọi gia đình ghi danh gia nhập giáo xứ. Những gia đình đã ghi danh trước đây, xin cũng vui lòng ghi danh lại để văn phòng cập nhật danh sách các gia đình trong giáo xứ. Phiếu ghi danh sẽ được phát trong các thánh lễ cuối tuần. Xin mang về nhà điền và đưa lại cho văn phòng qua các giỏ xin tiền.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Tri Ân Đóng Góp Quỹ ADA 2024 Giúp Giáo Xứ Tiên Bảo Hiểm Nhà Thờ -



Giáo xứ xin tri ân các ân nhân đã đóng góp cho chương trình ADA của địa phận năm nay, qua đó đã chung tay phụ giúp tiền bảo hiểm nhà thờ. Quý ân nhân đã không để nhà thờ ra khỏi một mình trước những “phong ba của chi phí bảo hiểm”. Nguyên xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang, ban cho quý ân nhân va gia quyến nhiều ơn lành hồn xác.

❖ Ân Nhân Bức Tượng Đức Mẹ Fatima -

Hằng năm, giáo xứ có 6 lần rước kiệu kính Đức Mẹ Fatima rất long trọng. Nay giáo xứ xin tri ân Hội Các Bà Mẹ Công Giáo của giáo xứ đã quyên góp ủng hộ bức tượng Đức Mẹ Fatima mới cao 5 feet rất đẹp, được đặt làm từ nhà điêu khắc nổi tiếng bên Ý Đại Lợi. Giáo xứ cũng xin tri ân một ân nhân cao niên

ẩn danh đã tặng cho giáo xứ và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo bức tượng bà Thánh Monica.

❖ Hộp của Dòng Ba Đa Minh -



Chúa Nhật ngày 14 tháng 7 năm 2024. Dòng Ba Đa Minh có sinh hoạt tại hội trường giáo xứ Đức Mẹ La Vang lúc 2:00 PM. Kính mời toàn thể quý anh chị tham dự đông đủ.

❖ HỘI MÂN CÔI - Kính mời quý hội viên



tham dự buổi họp thường niên vào thứ Bảy, ngày 13 tháng 7 năm 2024 sau thánh lễ 8 giờ sáng và cùng ngày 5 giờ chiều chúng ta rước kiệu. Xin quý hội viên tham dự đông đủ và mặc đồng phục.

SUNSHINE AUTO SERVICES

Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le

Factory Trained
Master Certified

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112



Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM



408 610-9849



460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuý Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Brake and Lamp
Certified DMV.
Chuyên về sửa xe.

Việc làm bảo đảm.
(408) 646-3745 or
(408) 646-3733

Mon-Sat: 8:30am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

CONTEMPO FURNITURE

Janae Nguyen

Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!



Auto . Home . Business . Life





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

HARRISON TRAN

Broker Associate

(408) 858-7708



Century 21
A1 Network

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

STEVEN N. THAN
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist
Property Management Certification
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

**VS Realty & Loans, Inc.
VS Financial Services, Inc.**

NMLS # 244909
CA BRE Broker Lic # 00983236
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: **408-289-5378**

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: http://www.vsinvestment.com

Web.: http://www.vsrealtyinc.com



Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị:

**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

For Appointment: (408) 585-8956

2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

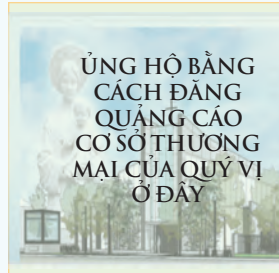


MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only



**ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH ĐĂNG
QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ
Ở ĐÂY**



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình:

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).

Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Phở Cô Liên
Fine Vietnamese Cuisine & Grill
2268
Senter Rd.
Unit 176
San Jose, CA 95112
phocolien@gmail.com
http://www.phocolien.com

408.899.2533

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549

Email: leexpressblinds@gmail.com

3194 De La Cruz Blvd. #17

Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122

Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107

www.moderdentalsanjos.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130

San Jose, CA 95111

Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG

Insurance Services

2021 The Alameda # 360

San Jose, CA 95126

(408) 202-4561

(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

**Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121

T: 408-4140158 F: 408-414-0159

Email: minh@40hrs.us

www.40hrs.us

**PETER AUTO
BODY & PAINT**



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đắp màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM

Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112

(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi VANNA TRẦN @

(669).777.8779

hoặc (408).998.2226

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Tang hay Hoả Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.